

**LINIILE DIRECTOARE ȘI
LISTA CONSOLIDATĂ DE PRODUSE ALE COMITETULUI ZANGGER
(TRIGGER LIST)
Memorandum A**

1. Introducere

Guvernul a analizat procedurile legate de exportul materialelor nucleare prin prisma angajamentului său de a nu furniza material sursă sau fisionabil special nici unui stat nedeținător de arme nucleare, pentru utilizare în scopuri pașnice, dacă materialul sursă sau fisionabil nu este supus garanțiilor prevăzute de un acord cu AIEA.

2. Definiția materialului sursă sau fisionabil special

Definiția materialului sursă sau fisionabil special adoptată de guvern va fi aceea din art. XX al statutului AIEA.

(a) „material sursă”

Termenul de „material sursă” definește uraniu care conține un amestec de izotopi naturali, uraniu sărăcit în izotopul 235, thoriu, sub formă de metal, aliaj, compus chimic sau concentrat; orice alt material care conține unul sau mai multe din elementele menționate anterior, în concentrația precizată periodic de Consiliul Guvernatorilor al AIEA; alte materiale similare precizate periodic de Consiliul Guvernatorilor.

(b) „material fisionabil special”

i) Termenul de „material fisionabil special” definește plutoniu-239, uraniu-233, uraniu îmbogățit în izotopii 235 sau 233; orice material care conține unul sau mai multe din elementele menționate anterior și alte materiale similare precizate periodic de Consiliul Guvernatorilor.

ii) Termenul „uraniu îmbogățit în izotopii 235 sau 233” definește uraniu ce conține izotopul 235 sau 233, sau pe ambii într-o asemenea cantitate încât raportul dintre suma acestor izotopi și izotopul 238 este mai mare decât raportul dintre izotopul 235 și izotopul 238, întâlniți în natură.

3. Aplicarea garanțiilor nucleare

Guvernul este singurul abilitat să asigure, atunci când este cazul, aplicarea garanțiilor nucleare față de statele nedeținătoare de arme nucleare și nesemnatare ale NPT, cu scopul prevenirii deturnării materialului nuclear supus garanțiilor de la scopuri pașnice spre arme nucleare sau alte dispozitive explozive nucleare. Dacă Guvernul dorește să furnizeze material sursă sau material fisionabil special în scopuri pașnice către un asemenea stat, atunci:

(a) va specifica statului primitor, ca o condiție de furnizare, că materialul sursă sau materialul fisionabil special, produs în cursul sau ca urmare a utilizării, să nu fie deturnat către arme nucleare sau alte dispozitive explozive nucleare; și

(b) se va asigura că garanțiile nucleare în acest scop, prevăzute de un acord cu AIEA și în conformitate cu sistemul de garanții, vor fi aplicate materialului sursă sau materialului fisionabil special respectiv.

4. Exporturi directe

În cazul exporturilor directe de material sursă sau material fisionabil special către un stat nedeținător de arme nucleare și neșemnat NPT, Guvernul se va asigura, înainte de a autoriza exportul materialului respectiv, că acest material va face obiectul unui acord de garanții încheiat cu AIEA cât mai curând după ce statul primitor preia responsabilitatea asupra materialului, dar nu mai târziu de momentul în care materialul ajunge la destinație.

5. Retransferuri

Guvernul, atunci când exportă material sursă sau material fisionabil special către un stat nedeținător de arme nucleare și neșemnat al NPT, va cere asigurări satisfăcătoare că materialul nu va fi reexportat către un stat nedeținător de arme nucleare și neșemnat NPT, dacă nu sunt convenite acorduri în sensul menționat mai sus, pentru acceptarea garanțiilor de către statul primitor al unui astfel de reexport.

6. Diverse

Exporturile de materiale precizate în subparagraful (a) de mai jos și exporturile de materiale sursă sau materiale fisionabile speciale către o anumită țară, pe o durată de timp de până la 12 luni, sub limitele precizate în subparagraful (b), vor fi exceptate de la procedurile descrise mai sus.

(a) Plutoniu cu o concentrație izotopică de plutoniu-238 peste 80%; material fisionabil special care se utilizează în cantități de ordinul gramelor sau mai mici având rolul de componentă detectoare în instrumente și echipamente de analiză; și material sursă despre care guvernul se asigură că va fi utilizat numai în activități nenucleare precum producția de aliaje sau materiale ceramice:

(b) Material fisionabil special - 50 g efective;

Uraniu natural - 500 Kg;

Uraniu sărăcit - 1000 Kg; și

Thorium - 1000 Kg.

Memorandum B

1. Introducere

Guvernul a analizat procedurile legate de exporturile anumitor categorii de echipamente și materiale prin prisma angajamentului său de a nu furniza echipament sau material special conceput, sau adaptat, pentru procesarea, utilizarea sau producerea de material special fisionabil către nici un stat nedeținător de arme nucleare, pentru scopuri pașnice, dacă materialul sursă sau fisionabil special produs, procesat sau utilizat în echipamentul sau materialul respectiv nu este supus garanțiilor prevăzute de un acord cu AIEA.

2. Desemnarea echipamentelor sau materialelor proiectate special sau adaptate pentru procesarea, utilizarea sau producerea de material fisionabil special

Lista cuprinzând echipamentele sau materialele proiectate special sau adaptate pentru procesarea, utilizarea sau producerea de material fisionabil special (denumită în cele ce urmează *Trigger List*) adoptată de Guvern, este următoarea:

- 2.1.Reactori nucleari și echipamente pentru aceștia;
- 2.2.Materiale ne-nucleare pentru reactori;
- 2.3.Uzine pentru reprocesarea elementelor de combustibil iradiat și echipamente special concepute sau fabricate pentru acestea;
- 2.4.Uzine pentru fabricarea elementelor de combustibil nuclear;
- 2.5.Uzine pentru separarea izotopilor de uraniu și echipamente, altele decât instrumentele analitice concepute sau adaptate pentru acestea;
- 2.6.Uzine pentru producerea de apă grea, deuteriu și compuși de deuteriu, și echipamente proiectate și fabricate pentru acestea;
- 2.7.Uzine pentru conversia uraniului și plutoniului pentru utilizarea în fabricarea elementelor de combustibil nuclear și separarea izotopilor de uraniu, așa cum sunt definiți în *Trigger List* și echipamente special proiectate sau adaptate pentru acestea.

3. Aplicarea garanțiilor nucleare

Guvernul este singurul abilitat să asigure, atunci când este cazul, aplicarea garanțiilor nucleare față de statele nedeținătoare de arme nucleare și nesemnate ale NPT, în scopul prevenirii deturnării materialului nuclear, supus garanțiilor, de la scopuri pașnice spre arme nucleare sau alte dispozitive explozive nucleare. Dacă Guvernul dorește să furnizeze material sursă sau material fisionabil special în scopuri pașnice către un asemenea stat, atunci:

(a) va specifica statului primitor, ca o condiție de furnizare, că materialul sursă sau fisionabil special, produs, procesat sau utilizat în instalațiile pentru care a fost livrat, să nu fie deturnat către producerea de arme nucleare sau de alte dispozitive explozive nucleare; și

(b) se va asigura că garanțiile în acest scop, prevăzute de un acord cu AIEA și în conformitate cu sistemul de garanții, vor fi aplicate materialului sursă sau fisionabil special respectiv.

4. Exporturi directe

În cazul exporturilor directe de material sursă sau fisionabil special către un stat nedeținător de arme nucleare și nesemnatar NPT, Guvernul se va asigura, înainte de a autoriza exportul materialului respectiv, că acest material va face obiectul unui acord de garanții încheiat cu AIEA, cât mai curând după ce statul primitor preia responsabilitatea asupra materialului, dar nu mai târziu de momentul în care materialul ajunge la destinație.

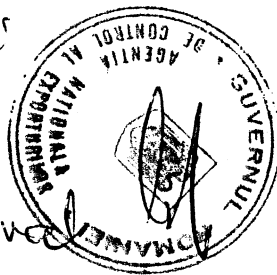
5. Retransferuri

Guvernul, atunci când exportă material fisionabil sau sursă special către un stat nedeținător de arme nucleare și nesemnatar al NPT, va cere asigurări satisfăcătoare că materialul nu va fi exportat către un stat nedeținător de arme nucleare și nesemnatar NPT dacă nu sunt convenite acorduri în sensul menționat mai sus pentru acceptarea garanțiilor de către statul primitor al unui astfel de reexport.

6. Diverse

Guvernul își rezervă dreptul de decizie cu privire la interpretarea și implementarea angajamentelor adumate conform alin. 1 de mai sus, precum și dreptul de a solicita, dacă consideră necesar, garanții conform celor menționate anterior și pentru alte produse pe care le exportă.

Prezentul text reprezintă
traducerea autorizată
a documentului original



LINIILE DIRECTOARE ALE GRUPULUI FURNIZORILOR NUCLEARI PENTRU TRANSFERURILE PRODUSELOR SENSIBILE ȘI CU DUBLĂ UTILIZARE ÎN DOMENIUL NUCLEAR

Linii directoare pentru transferurile nucleare

1. În cazul transferurilor nucleare, în scopuri pașnice, către orice stat nedeținător de arme nucleare, trebuie să se aplice următoarele principii fundamentale de garanții nucleare și control al exporturilor, iar în cazul controlului asupra unui retransfer, aceste principii trebuie să se aplice transferului către orice stat. În acest context, furnizorii au definit o listă de produse (*Trigger List*).

Interzicerea explozibililor nucleari

2. Furnizorii trebuie să autorizeze transferul de produse sau tehnologii conexe identificate în *Trigger List* numai după obținerea asigurărilor oficiale din partea guvernului din țara primitoare, care exclud utilizări ce pot conduce la obținerea oricărei forme de dispozitiv nuclear exploziv.

Protecția fizică

3. (a) Toate materialele și instalațiile nucleare identificate în *Trigger List* trebuie să beneficieze de o protecție fizică efectivă, care să împiedice utilizarea și manipularea neautorizată ale acestora. Nivelele de protecție fizică care trebuie asigurate pentru diferite tipuri de materiale, echipamente și instalații, au fost stabilite de către furnizori, pe baza recomandărilor internaționale.

(b) Implementarea măsurilor de protecție fizică în țara primitoare cade în sarcina guvernului din acea țară. Cu toate acestea, pentru a implementa termenii agreeți de către furnizori, nivelele de protecție fizică pe care trebuie să se bazeze aceste măsuri, trebuie să facă obiectul unui acord între furnizor și primitor.

(c) În fiecare caz trebuie să se stabilească măsuri specifice pentru definirea clară a responsabilităților privind transportul produselor din *Trigger List*.

Garanții nucleare

4. (a) Furnizorii pot transfera produse din *Trigger List* către un stat nedeținător de arme nucleare, numai dacă statul primitor a ratificat un acord cu AIEA privind aplicarea garanțiilor nucleare asupra tuturor materialelor sursă și materialelor speciale fisibile din activitățile sale pașnice, curente și viitoare.

(b) Transferurile reglementate de alin. 4(a) către un stat nedeținător de arme nucleare fără un astfel de acord de garanții nucleare pot fi autorizate numai în cazuri excepționale, când acestea sunt considerate esențiale pentru funcționarea în condiții de siguranță a instalațiilor existente și cu condiția aplicării de garanții nucleare pentru aceste instalații. Furnizorii trebuie să informeze și, dacă este cazul, să se consulte în cazul în care intenționează să autorizeze sau să respingă astfel de transferuri.

(c) Politica menționată la alin. 4(a) și 4(b) nu se aplică în cazul acordurilor sau contractelor încheiate înainte de 3 aprilie 1992. În cazul țărilor care au aderat sau vor adera la Circulara 254/Partea 1 (INFCIRC/254/Rev.1/Part 1) după data de 3 aprilie 1992, politica respectivă se aplică numai acordurilor (ce urmează să fie) stabilite după data aderării lor.

(d) În cazul acordurilor cărora nu li se aplică politica la care se face referire la alin. 4(a) (vezi alin. 4(b) și (c)), furnizorii pot să transfere produse nucleare și tehnologii conexe numai când sunt acoperite de garanțiile nucleare AIEA, a căror durată și dispoziții sunt

în conformitate cu documentul AIEA GOV/1621. Cu toate acestea, furnizorii se angajează să facă eforturi pentru implementarea cât mai rapidă a politicii menționate la alin. 4(a) în cadrul acestor acorduri.

(e) Furnizorii își rezervă dreptul de a impune condiții suplimentare de furnizare din rațiuni de politică națională.

5. Furnizorii își pot reconsidera cerințele comune de garanții nucleare, ori de câte ori vor considera potrivit.

Controlul special asupra exporturilor sensibile

6. Furnizorii trebuie să manifeste reținere față de transferurile de instalații, tehnologii și materiale sensibile, ce pot fi utilizate în fabricarea armelor nucleare sau a altor dispozitive explozive nucleare. În cazul transferurilor de instalații, echipamente sau tehnologii de îmbogățire sau reprocesare de combustibil nuclear, furnizorii vor încuraja țările primitoare să accepte implicarea lor și/sau a altor participări multinaționale calificate, ca o alternativă la construcția unității rezultate. Furnizorii trebuie să promoveze, de asemenea, activități internaționale (inclusiv AIEA) cu privire la centrele multinaționale regionale pentru ciclul combustibilului nuclear.

Controlul special asupra facilităților, echipamentelor și tehnologiilor de îmbogățire a combustibilului nuclear

7. În cazul unui transfer de instalație de îmbogățire sau al unei tehnologii conexe, țara primitoare trebuie să fie de acord ca nici instalația transferată și nici o altă instalație bazată pe tehnologia transferată, să nu fie destinată sau exploatată pentru producerea de uraniu îmbogățit mai mult de 20% fără consimțământul furnizorului, care trebuie notificat la AIEA.

Controlul asupra materialelor furnizate sau derivate, utilizabile la producerea de arme nucleare sau alte dispozitive nucleare explozive

8. Pentru atingerea obiectivelor acestor Linii directe și pentru crearea de oportunități de natură să sporească reducerea riscurilor de proliferare, furnizorii trebuie să includă, ori de câte ori este oportun și posibil, în acordurile privind furnizarea de materiale sau instalații care produc materiale utilizabile la fabricarea armelor nucleare sau a altor dispozitive explozive, dispoziții care impun înțelegerea reciprocă între furnizor și primitor asupra aranjamentelor privind reprocesarea, stocarea, alterarea, utilizarea, transferul sau retransferul oricărui material implicat în proces, care poate fi utilizat la fabricarea armelor nucleare sau a altor dispozitive nucleare explozive.

Controlul asupra retransferurilor

9.(a) Furnizorii pot să transfere produsele sau tehnologiile conexe din *Trigger List* numai pe baza asigurării primitorului că în caz de:

(1) retransfer de astfel de produse sau tehnologii legate de acestea, sau

(2) transfer de produse din *Trigger List* obținute în instalații transferate anterior de furnizor sau cu ajutorul echipamentului sau al tehnologiei transferate anterior de furnizor;

primitorul retransferului sau transferului va pune la dispoziție aceleași asigurări ca cele cerute de furnizor pentru transferul inițial.

(b) În plus, trebuie cerut consimțământul furnizorului pentru:

(1) orice retransfer de produse și tehnologii conexe din *Trigger List* și orice transfer la care se face referire la alin. 9(a) (2) din orice stat care nu solicită garanții nucleare cu acoperire totală, conform alin. 4(a) al acestor Linii directe, ca o condiție de furnizare;

(2) orice retransfer de instalații, echipament sau tehnologie conexă de îmbogățire, reprocesare sau producere de apă grea, și pentru orice transfer de instalații sau echipamente de același tip obținute din articolele transferate inițial de furnizor;

(3) orice transfer de apă grea sau materiale utilizate în producerea de arme nucleare sau alte dispozitive nucleare explozive.

(c) Pentru a asigura dreptul la consimțământ, așa cum este definit la alin. 9(b), vor fi cerute asigurări inter-guvernamentale pentru orice transfer anterior relevant.

Principiul neproliferării

10. Pe lângă prevederile acestor Linii directoare, furnizorii vor autoriza transferuri de produse nucleare și tehnologiile conexe, cuprinse în *Trigger List*, numai când sunt siguri că transferurile în cauză nu vor contribui la proliferarea armelor nucleare sau a altor dispozitive nucleare explozive, sau nu vor fi deturnate către acte de terorism nuclear.

Activități de susținere

Securitate fizică

11. Furnizorii trebuie să promoveze cooperarea internațională în domeniul securității fizice prin schimbul de informații privind securitatea fizică, protecția materialelor nucleare în tranzit și recuperarea materialelor și a echipamentelor nucleare furate. Furnizorii trebuie să promoveze o politică de aderare la toate instrumente internaționale din domeniu, *inter alia*, la Convenția privind Protecția Fizică a Materialelor Nucleare, cât și de implementare a INFCIRC/225 cu modificările ulterioare. Furnizorii recunosc importanța acestor activități și a altor activități AIEA în prevenirea proliferării armelor nucleare și contracararea amenințării terorismului nuclear.

Susținerea pentru garanții nucleare AIEA efective

12. Furnizorii trebuie să facă eforturi speciale pentru susținerea implementării efective a garanțiilor nucleare AIEA. Furnizorii trebuie, de asemenea, să susțină eforturile Agenției de a asista statele membre în îmbunătățirea sistemului național de control al materialelor nucleare și în creșterea eficienței tehnice a garanțiilor nucleare.

În mod similar, furnizorii trebuie să depună orice efort de a susține AIEA în creșterea pe mai departe a compatibilității garanțiilor nucleare în lumina progresului tehnologic și a creșterii rapide a numărului de unități nucleare, precum și să susțină inițiativele potrivite, menite să îmbunătățească eficiența garanțiilor nucleare AIEA.

Caracteristicile de proiectare ale unei uzine din *Trigger List*

13. Furnizorii trebuie să încurajeze proiectanții și producătorii de instalații din *Trigger List* să le construiască în așa fel încât să faciliteze aplicarea garanțiilor nucleare și să întărească protecția fizică, luând în considerare riscul atacurilor teroriste. Furnizorii trebuie să promoveze protecția informațiilor asupra proiectului instalațiilor și să atragă atenția țărilor primitoare asupra necesității de a proceda similar. De asemenea, furnizorii recunosc importanța includerii caracteristicilor de siguranță și neproliferare în proiectarea și construcția instalațiilor de pe *Trigger List*.

Consultări

14.(a) Furnizorii trebuie să mențină legătura și să se consulte prin intermediul unor canale prestabilite asupra problemelor legate de implementarea acestor Linii directoare.

(b) Furnizorii trebuie să se consulte, după cum consideră potrivit, cu alte guverne preocupate de anumite cazuri sensibile, așa încât să fie siguri că nici un transfer nu contribuie la riscul de a genera conflicte sau instabilitate.

(c) În situația în care unul sau mai mulți furnizori consideră că s-a produs o încălcare a înțelegerilor furnizor-primitor derivate din aceste Linii directoare, în special în cazul explodării unui dispozitiv nuclear, al încetării ilegale sau încălcării garanțiilor AIEA de

către un stat primitor, furnizorii trebuie să se consulte prompt prin canale diplomatice pentru a evalua și stabili caracterul real și dimensiunea încălcării presupuse; până la concluzionarea acestor consultări, furnizorii nu trebuie să acționeze într-o manieră care ar putea să prejudicieze măsurile care pot fi adoptate de către alți furnizori privind contactele lor prezente cu acel stat primitor.

La finalizarea consultărilor, furnizorii, potrivit art. XII al statutului AIEA, trebuie să cadă de acord asupra unui răspuns adecvat și asupra unei măsuri corespunzătoare, care ar putea include încetarea transferurilor nucleare către acel primitor.

15. Orice modificare a acestor Linii directoare se face prin consens, inclusiv acele modificări care rezultă din reconsiderarea menționată la alin. 5.

LINIILE DIRECTOARE PENTRU TRANSFERURILE DE ECHIPAMENTE, MATERIALE SOFTWARE ȘI TEHNOLOGII CONEXE CU DUBLĂ UTILIZARE CU RELEVANȚĂ ÎN DOMENIUL NUCLEAR

Obiective

1. În scopul prevenirii proliferării armelor nucleare și a actelor de terorism nuclear, furnizorii au evaluat procedurile referitoare la transferul anumitor echipamente, materiale, software și tehnologii conexe, care ar putea aduce o contribuție majoră la o „activitate nucleară explozivă”, o „activitate de ciclu al combustibilului nuclear negarantată” sau acte de terorism nuclear. În acest sens, furnizorii au convenit asupra unor principii, definiții comune și o listă de control al exporturilor de echipamente, materiale, software și tehnologii conexe. Liniile directoare nu sunt menite să împiedice cooperarea internațională atâta timp cât această cooperare nu contribuie la o activitate nucleară explozivă, activitate negarantată în ciclul combustibilului nuclear sau acte de terorism nuclear. Furnizorii vor implementa Liniile directoare în conformitate cu legislația națională și angajamentele internaționale relevante.

Principiul de bază

2. Furnizorii nu trebuie să autorizeze transferuri de echipament, materiale sau tehnologii conexe cuprinse în lista de produse:

- pentru utilizare de către un stat nedeținător de arme nucleare într-o activitate nucleară explozivă sau o activitate negarantată în ciclul combustibilului nuclear, sau
- în general, atunci când există un risc inacceptabil de deturnare către o asemenea activitate, sau când transferurile contravin obiectivului de pre-întâmpinare a proliferării armelor nucleare, sau
- când există un risc inacceptabil de deturnare către acte de terorism nuclear.

Explicarea termenilor

3.(a) „Activitatea nucleară explozivă” include cercetarea sau dezvoltarea, proiectarea, fabricarea, construcția, testarea sau întreținerea unui dispozitiv nuclear exploziv sau a unor componente ori subsisteme ale unui asemenea dispozitiv.

(b) „Activitate negarantată în ciclul de combustibil nuclear” include cercetarea sau dezvoltarea, proiectarea, fabricarea, construcția, operarea sau întreținerea oricărui reactor, facilitate nucleară critică, uzină de conversie, uzină de fabricație, uzină de reprocesare sau uzină de separare a izotopilor de material fisionabil special sau material sursă, sau instalații de stocare separată, pentru care nu există obligația de a accepta garanțiile AIEA la instalația sau unitatea relevantă, prezentă sau viitoare, când conține orice material sursă sau material special fisionabil, sau la oricare uzină de producție a apei grele pentru care nu există obligația de a accepta garanțiile AIEA privind orice material nuclear produs sau utilizat în conexiune cu apa grea produsă acolo; sau în cazul în care nu este îndeplinită nici una din obligațiile enumerate.

Stabilirea procedurilor de licențiere a exporturilor

4. Furnizorii trebuie să stabilească proceduri de licențiere a exporturilor pentru transferurile de echipamente, materiale, software și tehnologii conexe cuprinse în lista de produse supuse controlului. Aceste proceduri trebuie să includă măsuri care trebuie aplicate în cazul unor fapte de încălcări ale prevederilor legale. În procesul de autorizare a unor asemenea transferuri, furnizorii trebuie să manifeste prudență în vederea respectării principiului de bază și trebuie să ia în considerare factori relevanți, precum:

(a) dacă statul primitor este semnatar al NPT sau al Tratatului de Interzicere a Armelor Nucleare în America Latină (Tratatul de la Tlatelolco), sau al unei înțelegeri internaționale obligatorii de neproliferare nucleară similară și are un acord de garanții nucleare AIEA aplicabil tuturor activităților sale nucleare pașnice;

(b) dacă vreun stat primitor, care nu este semnatar al NPT, al Tratatului de la Tlatelolco sau al unei înțelegeri internaționale obligatorii de neproliferare nucleară similară, are facilități sau instalații cuprinse în prevederile alin. 3(b) care sunt operaționale, în curs de proiectare, sau în construcție și care nu sunt sau nu vor fi supuse garanțiilor AIEA;

(c) dacă echipamentul, materialele, software-ul sau tehnologiile conexe care urmează să fie transferate sunt corespunzătoare utilizării declarate și dacă utilizarea declarată este potrivită pentru utilizatorul final;

(d) dacă echipamentul, materialele, software-ul sau tehnologiile conexe care urmează să fie transferate vor fi folosite în cercetarea sau dezvoltarea, proiectarea, fabricarea, construcția, funcționarea sau întreținerea oricărei instalații de reprocesare sau îmbogățire;

(e) dacă acțiunile, declarațiile și politica guvernului din statul primitor sunt în concordanță cu neproliferarea nucleară și dacă statul primitor respectă obligațiile sale internaționale din domeniul neproliferării;

(f) dacă primitorii s-au angajat în activități de achiziții clandestine sau ilegale; și

(g) dacă un transfer nu a fost autorizat către utilizatorul final în cauză, sau dacă utilizatorul final a deturnat către scopuri care nu sunt conforme cu Liniile directe vreun transfer autorizat anterior;

(h) dacă există motive să se considere că există riscul de deturnare către acte de terorism nuclear.

Condiții de transfer

5. Pentru a se asigura că transferul nu va crea nici un risc inacceptabil de deturnare, în conformitate cu principiul de bază și în scopul îndeplinirii obiectivelor Liniilor directe, furnizorul trebuie să obțină, înainte de a autoriza transferul și într-o manieră conformă cu legislația și uzanțele naționale, următoarele:

(a) o declarație a utilizatorului final cu precizarea utilizărilor și locațiilor de utilizare finală (destinația și utilizarea finală) ale transferurilor propuse; și

(b) o asigurare care stipulează explicit că transferul propus sau orice derivat al acestuia nu vor fi utilizate în nici o activitate nucleară explozivă sau activitate negarantată pentru ciclul combustibilului nuclear.

Drepturile de consimțământ asupra retransferurilor

6. Înainte de a autoriza transferul de echipamente, materiale, software sau tehnologii conexe, către o țară care nu a aderat la Liniile directe, furnizorii trebuie să obțină asigurări că va fi respectat consimțământul lor, într-o manieră conformă cu legislația și procedurile lor naționale, înaintea oricărui retransfer către un stat terț, al echipamentului, materialelor, software-ului sau tehnologiei conexe sau al oricărui derivat din acestea.

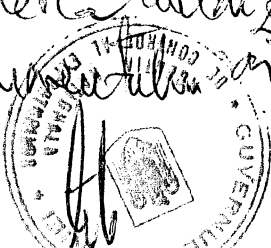
Dispoziții finale

7. Furnizorul își rezervă dreptul de aplicare a Liniilor directoare și altor produse semnificative, suplimentar față de cele identificate în liste, precum și dreptul de a aplica și alte condiții de transfer pe care le consideră necesare, în plus față de cele prevăzute la alin. 5 din Liniile directoare.

8. Pentru a asigura o aplicare eficientă a Liniilor directoare, furnizorii trebuie să facă schimb de informații relevante, după cum consideră necesar și potrivit și să se consulte cu alte state care au aderat la Liniile directoare.

9. În interesul păcii și securității internaționale, ar fi binevenită aderarea tuturor statelor la Liniile directoare.

Prezentul text reprezintă
traducerea autorizată
a documentului original



6